Приложение к письму
от .12.2024 № 21-07-03/

铁 路 合 作 组 织

ОРГАНИЗАЦИЯ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

ДОГОВОР
О МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ТРАНЗИТНОМ ТАРИФЕ

действует с 1 января 1997 года

**(с учетом изменений и дополнений
по состоянию на 1 января 2025 года)**

Официальное издание

Комитет ОСЖД, г. Варшава

Д О Г О В О Р
о Международном железнодорожном транзитном тарифе

Нижепоименованные:

- Закрытое Акционерное Общество «Азербайджанские Железные Дороги» (АЗ),
- Белорусская железная дорога (БЧ),
- Акционерное общество «Грузинская железная дорога» (ГР),
- Железная дорога Республики Казахстан – Акционерное общество «Национальная компания "Казакстан темір жолы"» (КЗХ),
- Корейская национальная железнодорожная корпорация (KORAIL),
- Кыргызская железная дорога – Государственное предприятие «Национальная компания "Кыргыз темир жолу"» (КРГ),
- Латвийская железная дорога – Государственное акционерное общество «Latvijas dzelzceļš» (ЛДЗ),
- Литовские железные дороги – Акционерное общество «Lietuvos geležinkeliai» (LTG),
- Государственное предприятие «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ),
- Акционерное общество «Улан-Баторская железная дорога» (УБЖД),
- Министерство транспорта Российской Федерации (Минтранс России),
- Таджикская железная дорога – Государственное Унитарное Предприятие «Рохи охани Точикистон» (ТДЖ),
- Туркменские железные дороги – Агентство "Türkmendemirýollary" Агентства транспорта и коммуникации при Кабинете Министров Туркменистана (ТРК),
- Акционерное общество «Узбекистон темир йуллари» (УТИ),
- Министерство развития общин, территорий и инфраструктуры Украины (Мининфраструктуры Украины),
- Чешские железные дороги, Акционерное общество (ЧД),
- Эстонская железная дорога – Акционерное общество «Eesti Raudtee» (ЭВР),

в дальнейшем именуемые «Стороны Договора», договорились о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я 1

Международный железнодорожный транзитный тариф

1. Настоящим Договором принимается совместный для Сторон Договора «Международный железнодорожный транзитный тариф», именуемый в дальнейшем «МТТ».

2. Текст МТТ на русском языке, обязательный в отношениях между Сторонами Договора, является неотъемлемой частью настоящего Договора.

3. Каждая Сторона Договора издает МТТ на официальном языке своей страны или на русском языке и извещает о введении его в действие порядком, действующим в данной стране в соответствии с национальным законодательством. Для сокращённого названия МТТ на любом языке принимается единое обозначение «МТТ».

4. Всеми Сторонами Договора устанавливается единый срок введения в действие МТТ: с 01 января 1997 года.

5. В направлениях, не входящих в сферу применения МТТ, МТТ может полностью или частично применяться Сторонами Договора после введения его порядка в соответствии с национальным законодательством.

6. Настоящий Договор не исключает возможности предоставления Сторонами Договора льгот и скидок при перевозках по железным дорогам своих стран.

7. Стороны Договора, одновременно участвующие в других международных договорах о тарифах, могут осуществлять перевозки грузов между собой на основе этих тарифов, если это не противоречит положениям настоящего Договора.

8. МТТ может быть изменён и дополнен при согласии всех Сторон Договора. Решения принимаются на основе единогласия Сторон Договора по всем вопросам, за исключением:

8.1. Наименования Стороны Договора;

8.2. Наименования официального издания или адреса официального веб-сайта Стороны Договора, в котором публикуются изменения и дополнения в МТТ;

8.3. Открытия и закрытия железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переотправки грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.4. Изменения и дополнения кода пограничных переходов;

8.5. Изменения названий железнодорожных станций:

- пограничных,

- припортовых,

- переотправки грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.6. Дополнения транзитных расстояний, связанных с открытием новых станций, указанных в пункте 8.3 настоящей Статьи;

8.7. Изменения транзитных расстояний;

8.8. Тарифных ставок на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров, за перевозку порожних вагонов по ЛДЗ, ЧД и ЭВР.

9. Дегрессия тарифных ставок на расстояниях свыше 1000 км устанавливается Сторонами Договора, железные дороги которых имеют такие расстояния. Однако уровень дегрессии на этих расстояниях должен быть выше уровня дегрессии, принятого на расстоянии 1000 км.

10. Изменение и дополнение МТТ, требующее согласования, может предлагаться каждой Стороной Договора, а также депозитарием настоящего Договора, и приниматься на совещаниях представителей Сторон Договора, либо путём переписки. Предложение по изменению и дополнению должно быть направлено письменно, по электронной почте или по факсу Комитету ОСЖД и всем остальным Сторонам Договора. Предложение, направленное факсом или электронной почтой, должно быть подтверждено в письменном виде. Предложение должно быть обоснованно и содержать конкретную формулировку предлагаемого текста МТТ. Каждая Сторона Договора, не позднее чем через 30 дней со дня направления предложения, сообщает своё мнение Комитету ОСЖД и всем остальным Сторонам Договора.

11. Если предложение, направленное для согласования письменным путём, не согласовано хотя бы одной из Сторон Договора, Комитет ОСЖД незамедлительно сообщает об этом всем Сторонам Договора. Неполучение Комитетом ОСЖД ответа от какой-либо Стороны Договора считается её согласием. При несогласовании предложения письменным путём, направленное по факсу или электронной почтой, заинтересованная Сторона Договора может выносить это предложение для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора.

12. Изменения и дополнения МТТ:

12.1. Согласованные письменным путём или на совещании представителей Сторон Договора Комитет ОСЖД сообщает в письменном виде направленные по факсу или электронной почтой, всем Сторонам Договора. В сообщении Комитета ОСЖД указывается конкретная формулировка текста МТТ, действующего после изменения и дополнения,

а также порядковый номер изменения и дополнения и срок введения изменения и дополнения в действие. Период времени между датой направления Комитетом ОСЖД сообщения и датой, указанной в нём как срок введения изменения и дополнения МТТ в действие, не должен быть менее 45 дней.

12.2. Касающиеся подпунктов 8.1-8.6 настоящей Статьи производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 20 дней. В случае если этот период менее 20 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 20 дней с даты направления уведомления.

12.3. Касающиеся транзитных расстояний (подпункт 8.7 настоящей Статьи) производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 45 дней. В случае, если этот период менее 45 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 45 дней с даты направления уведомления.

12.4. Касающиеся уровня ставок на перевозку груза в вагоне, в интермодальной транспортной единице (ИТЕ), кроме контейнера, и в автомобильном транспортном средстве (АТС), дополнительных сборов и других платежей, согласованные на совещании представителей Сторон Договора, а также установленные на основании подпункта 8.8 и пункта 9 настоящей Статьи, могут вводиться только с 1 января наступающего года.

Уведомления об изменениях и дополнениях по подпункту 8.8 и пункту 9 настоящей Статьи должны быть направлены Комитету ОСЖД и всем Сторонам Договора не позднее 15 сентября года, предшествующего году введения изменений и дополнений.

13. На основе периодической оценки транспортного рынка, в частности, уровня железнодорожных грузовых тарифов, действующих для транзитных перевозок на международном рынке, а также уровня грузовых тарифов других видов транспорта, применяемых в направлениях

действия МТТ, Стороны Договора должны предпринимать необходимые меры с целью соответствующего совершенствования МТТ.

С Т А Т Ь Я 2

Ведение дел

1. Ведение дел настоящего Договора и МТТ осуществляется Комитетом ОСЖД, который является депозитарием настоящего Договора (далее – депозитарий).

2. Рабочим языком при ведении дел по настоящему Договору и МТТ является русский язык.

3. Депозитарий выполняет следующие функции:

3.1. Хранение подлинного текста настоящего Договора и переданных Комитету ОСЖД полномочий Сторон настоящего Договора, указанных в пункте 13 Статьи 3 настоящего Договора.

3.2. Подготовка заверенных копий подлинного текста настоящего Договора и МТТ, при необходимости, подготовка текста настоящего Договора и МТТ на рабочих языках ОСЖД, а также направление их Сторонам настоящего Договора.

3.3. Ведёт контрольный экземпляр настоящего Договора и МТТ на русском языке с учётом принятых изменений и дополнений.

3.4. Информирует потенциальных участников, заинтересованных в присоединении к настоящему Договору, о процедуре и документах, необходимых для присоединения.

3.5. Обобщает и подготавливает предложение по изменению и дополнению настоящего Договора и МТТ для согласования письменным путём или для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора, либо на совещании экспертов.

3.6. Созывает совещание представителей Сторон Договора и совещания экспертов, подготавливает и рассылает предварительную повестку дня этих совещаний и соответствующие материалы по указанным в ней вопросам, оказывает необходимое содействие в организации совещания Стороне Договора, в стране которой оно проводится.

3.7. Выполняет функции председательствования и секретариата на совещаниях представителей Сторон Договора и совещаниях экспертов.

3.8. Представляет Стороны Договора в отношениях с третьими лицами, в частности, отвечает на запросы третьих лиц, касающиеся применения МТТ (по мере необходимости после предварительной консультации со Сторонами Договора). Копии этих ответов направляются всем Сторонам Договора.

3.9. Обеспечивает хранение переписки, протоколов совещаний и других документов, связанных с ведением дел и применением МТТ.

3.10. Осуществляет ведение следующих журналов регистрации:

- поступившей и отправленной корреспонденции по вопросам настоящего Договора и МТТ;

- принятых изменений и дополнений в настоящий Договор и МТТ.

Журналы регистрации должны обеспечивать получение необходимой информации и наглядность состояния работ по ведению дел по настоящему Договору и МТТ.

3.11. Выполняет обязанности, возложенные на него другими Статьями настоящего Договора.

4. Депозитарий может выполнять и иные функции, возложенные на него Сторонами Договора.

С Т А Т Ь Я 3

Совещание представителей

1. С целью проведения оценки экономических результатов применения МТТ и его влияния на развитие транзитных перевозок грузов на железных дорогах Азербайджанской Республики, Республики Беларусь, Грузии, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Латвийской Республики, Литовской Республики, Республики Молдова, Монголии, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Республики Узбекистан, Украины, Чешской Республики, Эстонской Республики, а также для регулирования вопросов, связанных с действием настоящего Договора, в частности, с совершенствованием МТТ в соответствии с требованиями международного рынка, проводятся совещания, в том числе в режиме видеоконференции, представителей Сторон Договора, именуемые в дальнейшем «совещания».

2. Очередные совещания проводятся ежегодно поочередно в каждой из стран Сторон Договора в порядке их названия по русскому алфавиту. Страна и срок проведения следующего совещания устанавливается на предшествующем совещании.

3. Внеочередное совещание проводится по предложению одной из Стороны Договора, если на его созыв дадут согласие не менее двух третей Сторон Договора. Место и срок проведения внеочередного совещания определяются Комитетом ОСЖД после консультации с заинтересованными Сторонами Договора.

4. Совещание действительно, если на нем присутствуют представители Сторон Договора, представляющие не менее двух третей Сторон Договора.

5. Очередное и внеочередное совещание созываются Комитетом ОСЖД по согласованию со Стороной Договора, в стране которой проводится данное совещание.

6. Подготовка и организация совещания обеспечиваются Стороной Договора, в стране которой оно созывается, при содействии Комитета ОСЖД.

7. Каждому совещанию присваивается очередной порядковый номер.

8. Вопросы, выносимые на рассмотрение совещания, должны сопровождаться конкретными предложениями и сообщаться Комитету ОСЖД и всем Сторонам Договора не позднее, чем за 45 дней до начала совещания.

9. Предварительная повестка дня очередного и внеочередного совещания подготавливается Комитетом ОСЖД на основании:

9.1. Предложений Сторон Договора;

9.2. Решений предыдущего совещания;

9.3. Результатов работ по применению МТТ;

9.4. Наблюдений Комитета ОСЖД по организационным вопросам.

10. Предварительная повестка дня совещания и материалы к ней рассылаются Комитетом ОСЖД не позднее, чем за 30 дней до начала совещания, если в отдельных случаях Стороны Договора не согласуют иной срок. Окончательная повестка дня принимается в начале каждого совещания.

11. Функции председателя совещания выполняет представитель Комитета ОСЖД.

12. Рабочим языком совещания является русский язык. Все документы совещания оформляются на русском языке.

13. Решения на совещании принимаются на основе единогласия за исключением изменений и дополнений МТТ, оговоренных подпунктами 8.1-8.8 и 9 Статьи 1 настоящего Договора. Каждая Сторона Договора имеет право на один голос.

Сторона Договора имеет право представлять интересы только одной из отсутствующей Стороне Договора и пользоваться её голосом на совещании, если она располагает её письменными полномочиями. О передаче своих полномочий Сторона Договора письменно уведомляет Комитет ОСЖД и Сторону Договора, представляющую её интересы, не менее чем за 20 дней до начала совещания.

14. Результаты совещания оформляются протоколом, в котором отражаются принятые решения и особые мнения по отдельным вопросам повестки дня. Дата или срок вступления в силу принятых решений указывается в протоколе. Протокол подписывается в одном экземпляре руководителями делегаций и председателем совещания. Этот подлинный экземпляр протокола и все документы совещания передаются на хранение Комитету ОСЖД. Копии протокола, заверенные Комитетом ОСЖД, получают все Стороны Договора.

15. Сторона Договора, отсутствующая на совещании, должна в течение 45 дней после окончания совещания сообщить в письменном виде свое мнение по принятым на совещании решениям Комитету ОСЖД и другим Сторонам Договора.

Если по истечение этого срока от отсутствовавшей Стороны Договора в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора не поступит возражений по принятым на совещании решениям, последние считаются согласованными ею.

В случае отрицательного мнения решение, принятое на совещании, считается несогласованным.

16. Расходы, непосредственно связанные с проведением совещания, несет Сторона Договора, в стране которой проводится совещание.

17. По согласованию Сторон Договора может быть созвано совещание экспертов с целью подготовки материалов для совещания представителей. К совещанию экспертов относятся, соответственно, все постановления настоящей статьи. Однако, если по отдельным вопросам не достигнуто единогласие, материалы оформляются в вариантах на основании мнений большинства и меньшинства.

С Т А Т Ь Я 4

Заключительные постановления

1. Настоящий Договор может быть изменен и дополнен:

1.1. При согласии всех Сторон Договора согласно процедуре, предусмотренной подпунктом 12.1 пункта 12 Статьи 1 настоящего Договора, за исключением случаев, указанных в пунктах 2 и 3 настоящей Статьи.

1.2. В соответствии с процедурой, предусмотренной подпунктом 12.2 пункта 12 Статьи 1 настоящего Договора, в случае, указанном в подпункте 8.1 пункта 8 Статьи 1 настоящего Договора.

2. К настоящему Договору могут присоединяться другие заинтересованные стороны путём направления Комитету ОСЖД заявления

о присоединении в письменном виде. К заявлению о присоединении должны быть приложены:

- таблица транзитных расстояний;

- тарифные ставки на перевозки универсальных среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров, либо заинтересованные стороны подтверждают Комитету ОСЖД в письменном виде о применении тарифных ставок МТТ на перевозки универсальных среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров с указанием конкретной таблицы Раздела II МТТ.

2.1. Комитет ОСЖД незамедлительно в письменном виде уведомляет Стороны Договора о получении заявления о присоединении.

Комитет ОСЖД направляет всем Сторонам Договора в письменном виде сообщение о дате присоединения новой Стороны к настоящему Договору и дополнения в настоящий Договор и в МТТ, связанные с присоединением к настоящему Договору новой Стороны. Срок между датой направления сообщения и датой присоединения должен быть не менее 30 дней.

2.2. В случае, если к заявлению о присоединении не представлены документы, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, Комитет ОСЖД направляет заинтересованной стороне обращение об их незамедлительном представлении.

При этом Комитет ОСЖД направляет Сторонам Договора сообщение о присоединении к настоящему Договору новой Стороны и дополнения в настоящий Договор и в МТТ, связанные с данным присоединением, только после получения документов, указанных в пункте 2 настоящей Статьи.

3. Каждая Сторона Договора может прекратить участие в настоящем Договоре путём направления письменного уведомления об этом другим Сторонам Договора и депозитарию настоящего Договора – Комитету ОСЖД.

3.1. Прекращение участия в настоящем Договоре заинтересованной Стороны вступает в силу с 1 января календарного года, следующего за годом, в котором истекают три месяца со дня получения Комитетом ОСЖД уведомления о прекращении участия в настоящем Договоре.

3.2. В течение 15 дней после прекращения участия Стороны в настоящем Договоре Комитет ОСЖД дополнительно информирует об этом Стороны Договора и направляет изменения в настоящий Договор и в МТТ, связанные с прекращением участия заинтересованной Стороны в настоящем Договоре.

4. Настоящий Договор заключён на неопределённый срок и вступает в действие с 1 января 1997 года.

5. Настоящий Договор сдаётся на хранение депозитарию настоящего Договора – в Комитет ОСЖД.

6. Каждая Сторона Договора получает одну заверенную копию настоящего Договора и МТТ.

6.1. Не позднее, чем за месяц до начала следующего календарного года, Комитет ОСЖД направляет Сторонам Договора заверенные копии актуализированных текстов Договора о МТТ и МТТ по состоянию на 1 января.

6.2. По просьбе любой из Сторон Договора Комитет ОСЖД предоставляет ей заверенную копию Договора о МТТ и МТТ по состоянию на дату, указанную в запросе.